

Катедральна
Лампада
19-го вересня
2021



Cathedral
Lantern
September 19th
2021

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY BE TO JESUS CHRIST! GLORY FOREVER!**

Українська Православна Митрополича Катедр Пресвятої Тройці
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral

1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4

Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345

**ПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН, ЄПИСКОП ЕДМОНТОНСЬКИЙ Й
ЗАХІДНОЇ ЄПАРХІЇ**

МІСЦЕБЛЮСТИТЕЛЬ МИТРОПОЛИЧОЇ КАФЕДРИ УПЦК

His Grace Ilarion, Bishop of Edmonton & the Western Eparchy

Locum Tenens of the Metropolitan Cathedral of the UOCC

Eparchial Residence: 1(780) 455-1938

email: ilarion_of_edmonton@yahoo.com

Parish Priest: Fr. Gene Maximiuk
cell: 204 880-0358 | molze@mymts.net

Parish President: Keith Swinton
Cell: 204 930-7276 | swintok@hotmail.com

Email: office@htuomc.org | Website: htuomc.org | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)
Instagram: [holyltrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral](https://www.youtube.com/HolyTrinityUkrainianOrthodoxCathedral)



Weekly Bulletin: We'd like to make sure we're giving you the information you want and need, so we've created a very short survey where you can give some feedback on the church bulletin. [Click here to answer 4 short questions.](#) The survey is completely anonymous. Please provide your feedback by **Sunday, September 19.**

Church School Families: Watch your email for a survey about your thoughts on the upcoming Church School year. We want to hear from you!

Prayer Intentions

Those in need (Потреби): Lawrence; Jeanne and Ron B.; Paul L.; Rose P.; Fr. Oleh & Dobr. Maria; Leda B.; Mary Ann K.; Derek S.; Andrea; Nadia; Yulia; Stephania; Irene; Jen; Gloria L.; Olga D; newly baptized Xander Markian and Xavier Maksym and their parents and Godparents and family; Those working in leadership, health care, research, and essential services during this time of pandemic.

Those who are ill (Хворих): Robert M.; Linda B.; Victor L.; Marg M.; Mary S.; Serge R.; Olena G; Jan M.; Всіх наших членів що в немочах лежать. All who are ill with Covid-19 or are who are struggling with health issues.

Those who have Fallen Asleep in the Lord:

You may request that Fr. Gene add the names of anyone you would like mentioned in the prayers during these services by contacting him directly (see page 1 for contact information) or completing the prayer request form on our website: <https://htuomc.org/prayerrequests>



SEPTEMBER/ВЕРЕСЕНЬ 2021

SATURDAY, SEPTEMBER 18– VESPERS – 5:00PM/ Субота, 18 вересня – Вечірня- 5:00 вечора

SUNDAY, SEPTEMBER 19 –DIVINE LITURGY – 10:00AM / Неділя, 19 вересня - Божественна Літургія - 10:00 ран.

MONDAY, SEPTEMBER 20 – VESPERS WITH LITIYA – 5:30PM / Понеділок, 20 вересня - Вечірня з літією - 5:30 вечора

TUESDAY, SEPTEMBER 21– NATIVITY OF THE MOTHER OF GOD: DIVINE LITURGY – 9:30AM / Вівторок, 21 вересня - Різдво Богородиці: Божественна Літургія - 9:30 ран.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 22 / Серeda, 22 вересня – Akathist/Акафист- 12:30pm/по обіді.

SATURDAY, SEPTEMBER 25 – NO VESPERS / Субота, 25 вересня – Вечірні не буде

SUNDAY, SEPTEMBER 26 – DIVINE LITURGY – 10:00AM / Неділя, 26 вересня - Божественна Літургія - 10:00 ран.
– NO VESPERS WITH LITIYA / Вечірні НЕ БУДЕ

MONDAY, SEPTEMBER 27 – EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS – 9:30AM / Понеділок, 27 вересня - Воздвиження Чесного і Животворящого Хреста Господнього - 9:30 ран.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 29 / Серeda, 29 вересня – Akathist/Акафист- 12:30pm/по обіді.



His Grace, Bishop Ilarion has shared [a greeting for the new church year](#). Check it out to learn about plans to celebrate our Dobrodiyky every year on the Sunday of Myrrh-Bearing Women. The UOCC is also now on Instagram as [UOCCSOCMED](#)

At the end of the Liturgy on September 19th, as per the blessing of His Grace Bishop Ilarion we will be serving a Moleben for the environment. As we begin a new Church Year, it is good to pray for our Creation that we have been blessed with and give responsibility to care for.



Virtual Town Hall Meeting

Communicating about the COVID-19 Vaccination

Dispelling Myths
Presenting Facts

**SUNDAY, SEPTEMBER 19, 2021
AT 2 PM**

Слідкуйте за оновленнями щодо заходу на веб-сайті uccmanitoba.ca та Facebook сторінці **Ukrainian Canadian Congress - Manitoba**.

Check out our website and Facebook page for event updates.

Get key information about vaccination at: www.gov.mb.ca/covid19/vaccine
Дзнайтеся необхідну інформацію щодо вакцинації на сайті: www.gov.mb.ca/covid19/vaccine

Віртуальна Зустріч

Діалог про вакцинацію проти COVID-19

Розвінчання Міфів
Представлення Фактів



**За підтримки
Supported by:**



Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council



The Province of Manitoba



CUCS LECTURE SERIES

**A GLIMPSE INTO THE UKRAINIAN FAR RIGHT:
CASES OF THE NATIONAL CORPS AND THE RIGHT SECTOR**

Olena Shumska

Consultant for the Small Arms Survey. Olena's research focuses on post-Soviet states, particularly Ukraine and Russia.

**FRIDAY, SEP 24, 2021
12:00 PM - 1:00 PM CST**

Find the Zoom link on the
UM Events Calendar

Centre for Ukrainian Canadian Studies  **University of Manitoba**

To register for this session [click here](#)



Do you need a bandura break? [Check out Marina Krut](#)

A monk asked a holy man: how can we perform miracles? The holy Saint answered:

If you teach a person to read the Gospel, you have opened the eyes of the blind.

If you teach a person to help the needy, you have healed the paralyzed.

If you teach a person to go to church, you have healed the crippled.

If you lead someone to repentance, you have raised the dead.

Now go and perform miracles!

PROPER

19 SEPTEMBER 2021. 13th Sunday after Pentecost. Tone 4.

Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae (Chonae) (4th c.) Martyr Eudoxius, and with him Martyrs Zeno, Macarius, and 1,104 soldiers in Melitene (311-312) Ven. Archippus of Hierapolis (4th c.) Martyrs Cyriacus, Faustus, Abibus, and 11 others at Alexandria (ca. 250) Ven. David of Hermopolis in Egypt (6th c.) Hieromartyr Cyril, bp. of Gortyna (3rd-4th c.) Martyrs Romulus and 11,000 others in Armenia (2nd c.)

TROPAR OF SUNDAY IN TONE –4.

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPAR OF THE ARCHANGEL IN TONE - 4.

Supreme Commanders of the Heavenly Hosts, we, the unworthy, ever entreat that through your prayers you surround us with the protection of the wings of your immaterial glory. Preserve us who earnestly fall down before you and cry aloud: Deliver us from misfortunes, for you are the leaders of the powers on high.

GLORY to the Father and the Son and the Holy Spirit.

KONDAK OF THE ARCHANGEL IN TONE – 4.

Chief Commanders of God, Ministers of Divine Glory, Captains of the Angels and guides of mankind: Beseech that which is beneficial for us and great mercy, as supreme Commanders of the bodiless Hosts.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE –2.

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of Hades and as Master, He has risen on the third day.

PROKEIMEN:

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “ **PROKIMEN IN TONE – 4.** How marvelous are Your works, O Lord. In wisdom You have made them all.”

CHOIR : “ How marvelous are Your works, O Lord. In wisdom You have made them all.”

READER : “ Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You are very great.”

CHOIR : “ How marvelous are Your works, O Lord. In wisdom You have made them all.”

READER : “**ANOTHER PROKIMEN IN TONE – 4.** You make Your angels spirits, and Your ministers a flame of fire.”

CHOIR : “You make Your angels spirits, and Your ministers a flame of fire.”

THE EPISTLE:

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ Announces Epistle”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

1 Corinthians 16: 13 – 24 Reading 166

BRETHREN:

¹³ Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. ¹⁴ Let all *that* you *do* be done with love. ¹⁵ I urge you, brethren—you know the household of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints— ¹⁶ that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*. ¹⁷ I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. ¹⁸ For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge such men. ¹⁹ The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. ²⁰ All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss. ²¹ The salutation with my own hand—Paul’s. ²² If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come!

²³ The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. ²⁴ My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

Hebrews 2: 2 – 10 Reading 305

² For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, ³ how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard *Him*, ⁴ God also bearing witness both with signs and wonders, with various miracles, and gifts of the Holy Spirit, according to His own will?

⁵ For He has not put the world to come, of which we speak, in subjection to angels. ⁶ But one testified in a certain place, saying: “What is man that You are mindful of him, Or the son of man that You take care of him? ⁷ You have made him a little lower than the angels; You have crowned him with glory and honor, And set him over the works of Your hands. ⁸ You have put all things in subjection under his feet.” For in that He put all in subjection under him, He left nothing *that is* not put under him. But now we do not yet see all things put under him. ⁹ But we see Jesus, who was made a little lower than the angels, for the suffering of death crowned with glory and honor, that He, by the grace of God, might taste death for everyone.

¹⁰ For it was fitting for Him, for whom *are* all things and by whom *are* all things, in bringing many sons to glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.

ALLELUIARIA:

PRIEST : “ Peace be unto you reader.”

READER : “ And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE 4.** Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **ANOTHER ALLELUIA IN TONE 5.** Praise Him, all you His angels: Praise Him, all you His Hosts. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia **(Repeat till censuring is done)**

GOSPEL:

Matthew 21: 33-42 Reading 87

³³ “Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country.

³⁴ Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. ³⁵ And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. ³⁶ Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. ³⁷ Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ ³⁸ But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ ³⁹ So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

⁴⁰ “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

⁴¹ They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

⁴² Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures:

‘The stone which the builders rejected
Has become the chief cornerstone.
This was the Lord’s doing,
And it is marvelous in our eyes’?

Luke 10: 16-21 Reading 51

16 He who hears you hears Me, he who rejects you rejects Me, and he who rejects Me rejects Him who sent Me.” 17 Then the seventy returned with joy, saying, “Lord, even the demons are subject to us in Your name.” 18 And He said to them, “I saw Satan fall like lightning from heaven. 19 Behold, I give you the authority to trample on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy, and nothing shall by any means hurt you. 20 Nevertheless do not rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rather rejoice because your names are written in heaven.” 21 In that hour Jesus rejoiced in the Spirit and said, “I thank You, Father, Lord of heaven and earth, that You have hidden these things from the wise and prudent and revealed them to babes. Even so, Father, for so it seemed good in Your sight.

COMMUNION VERSE:

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

“ You make Your angels spirits, and Your ministers a flame of fire. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

19 ВЕРЕСЕНЬ, 2021 Неділя 13-та по П'ятидесятниці. Голос 4-ий.

Спомин чуда Архистратига Михаїла, що в Хонах (Колоссах) (IV).

Мчч. Євдоксія, Зинона і Макарія і 1,104 воїнів з ними (311).

Прп. Архипа (IV).

Мчч. Ромила і з ним багатьох інших в Вірменії (II).

Сщмч. Кирила, еп. Гортинського (III-IV).

Мчч. Киріяка, Фавста пресвітера, Авіви диякона і з ними 11 мучеників у Олександрії (250).

Прп. Давида (VI).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий.

Світлюю воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

ТРОПАР АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА НА ГОЛОС 4-ий.

Небесних воїнств архистратиги, завжди молимо вас ми, недостойнії, щоб вашими молитвами оберігали нас покровом крил духовної вашої слави, охороняючи нас, що старанно припадаємо до вас і взиваємо: Від бід визволить нас, як чинноначальники небесних сил.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК АРХИСТРАТИГА НА ГОЛОС 2-ий.

Архистратиги Божі, служителі Божественної слави, ангелів начальники і людей наставники, корисного для нас просіть і великої милости як безплотних, архистратиги.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 4-ий.

Спас і Визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смертї земнородних і врата пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

ПРОКИМЕН:

ЧИТ. : “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ХОР. : “ Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ЧИТ. ; “ **СТИХ:** Благословен, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти вельми звеличився єси.”

ХОР. : “ Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.”

ЧИТ. : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** Ти твориш духів ангелами Своїми і слугами Своїми – вогненне полум'я”.

ХОР. : “ Ти твориш духів ангелами Своїми і слугами Своїми – богненне полум'я”.

АПОСТОЛ:

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “ **Виголошує Апостола.**”

СВЯЩ. : “ Будьмо уважні.”

ЧИТ. : “ **Читає Апостол.**”

1 Коринтян 16: 13 – 24

Зачало 166

Браття, 13 Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, 14 хай з любов'ю все робиться в вас! 15 Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, 16 і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює. 17 Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, 18 бо вони заспокоїли духа мого й вашого. Тож шануйте таких! 19 Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас. 20 Вітають вас усі брати. Вітайте один

одного святим поцілунком. 21 Привітання моєю рукою Павловою. 22 Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та! 23 Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! 24 Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь!

Євреїв 2: 2 – 10

Зачало 305

2 Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, 3 то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув, 4 коли Бог був засвідчив ознаками й чудами, і різними силами та обдаруванням Духом Святим із волі Своєї. 5 Бо Він не піддав Анголам світ майбутній, що про нього говоримо. 6 Але хтось десь засвідчив був, кажучи: Що є чоловік, що Ти пам'ятаєш про нього, і син людський, якого відвідуєш? 7 Ти його вчинив мало меншим від Анголів, і честю й величністю Ти вінчаєш його, і поставив його над ділами рук Своїх, 8 усе піддав Ти під ноги йому! А коли Він піддав йому все, то не залишив нічого йому непідданого. А тепер ще не бачимо, щоб піддане було йому все. 9 Але бачимо Ісуса, мало чим уменшеним від Анголів, що за перетерплення смерти Він увінчаний честю й величністю, щоб за благодаттю Божою смерть скуштувати за всіх. 10 Бо належало, щоб Той, що все ради Нього й усе від Нього, Хто до слави привів багато синів, Провідника їхнього спасіння вчинив досконалим через страждання.

АЛИЛУАЯРІЯ:

СВЯЦ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЦ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4-ий.** Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо. Алилуя.”

ХОР. : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; ““ **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий.** Хваліте Господа, всі ангели Його, хваліте Його, всі сили Його. Алилуя.”

ХОР. : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

ЄВАНГЕЛІЯ:

Матвія 21:33-42

Зачало 87

³³ Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов. ³⁴ Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої. ³⁵ Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували. ³⁶ Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме. ³⁷ Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого. ³⁸ Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали: Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину! ³⁹ І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили. ⁴⁰ Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям? ⁴¹ Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно. ⁴² Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!

Луки 10:16-21

Зачало 51

¹⁶ Хто слухає вас Мене слухає, хто ж погорджує вами погорджує Мною, хто ж погорджує Мною погорджує Тим, Хто послав Мене. ¹⁷ А ті Сімдесят повернулися з радістю, кажучи: Господи, навіть демони коряться нам у Ім'я Твое! ¹⁸ Він же промовив до них: Я бачив того сатану, що з неба спадав,

немов блискавка. ¹⁹ Ось Я владу вам дав наступати на змії та скорпіонів, і на всю силу ворожу, і ніщо вам не зашкодить. ²⁰ Та не тіштеся тим, що вам коряться духи, але тіштеся, що ваші ймення записані в небі! ²¹ Того часу Ісус звеселився був Духом Святим і промовив: Прославляю Тебе, Отче, Господи неба й землі, що втаїв Ти оце від премудрих і розумних, та його немовлятам відкрив. Так, Отче, бо Тобі так було до вподоби!

ПРИЧАСНИЙ:

“ Хваліте Господа з небес, хваліте Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

“ Ти твориш духів ангелами Своїми і слугами Своїми – вогненне полум'я. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”